







- Gartenpumpen
- Garden Pumps
- Pompes de jardin
- Pompe da giardino
- Tuinpompen
- Bombas de jardín
- Bombas de jardim
- Havepumper
- Trädgårdspumpar
- Puutarhapumput
- Hagerpumper
- Αντλία κήπου
- Bahçe pompası
- Pompy ogrodowa
- Zahradní čerpadla
- Kerti Szivattyú
- Насосы садовый
- 
- Sodo Siurblys
- Aiapump
- Vrtna Pumpe
- Pompe de gradina
- Vrtne Črpalke
- Instrukciju vadovėlis




- Ⓧ Bedienungsanleitung
- Ⓤ Operating instructions
- Ⓧ Mode d'emploi
- Ⓧ Libretto istruzioni
- Ⓧ Gebruiksaanwijzing
- Ⓧ Manual de instrucciones
- Ⓧ Manual de instruções
- Ⓧ Brugsvejledning
- Ⓧ Bruksanvisning
- Ⓧ Käyttöohjeet
- Ⓧ Instruksjonshåndbok
- Ⓧ Εγχειρίδιο χρήσης
- Ⓧ Kullanma kilavuzu
- Ⓧ Instrukcja obsługi
- Ⓧ Manuál s pokyny
- Ⓧ Használati útmutató
- Ⓧ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- Ⓧ
- Ⓧ Naudojimo Instrukcija
- Ⓧ EST Kasutusjuhend
- Ⓧ Upute za upotrebu
- Ⓧ Carte tehnica
- Ⓧ Navodila za uporabo
- Ⓧ Dārza Sūkņi





**IE 2**






<b>Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki</b>	<b>CAM 40 CAM 40 P</b>	<b>CAM 60 CAM 60 P</b>	<b>CAM 66 CAM 66 PA</b>
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Τάση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	800 W	1000 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsström • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natezenie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	4,9 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebná varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protecție electrică • Zaščitni sistem	IP 44 	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Capacitorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatorius talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élevation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løftehøjde • Μέγιστο υψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστο ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natezenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	63 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna głębookość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szivás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diâmetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó csó min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul teviu de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	9,0 Kg. P=9,5 Kg.	10,5 Kg. P=11,5 Kg.	12,5 Kg. PA=13,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embaláže	35x18x20 P=36x18x28	39x19x23 P=39x21x30	39x19x23 PA=39x21x30







<b>CAM 75 CAM 75 GA</b>	<b>CAM 100 CAM 100 PA</b>	<b>CAM 130 CAM 130 GA</b>					
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz					
800 W	1100 W	1300 W					
3,8 A	5,0 A	5,8 A					
10 A	10 A	10 A					
F	F	F					
IP 44 	IP 44 	IP 44 					
12,5 µF	20 µF	25 µF					
42 m	50 m	50 m					
50 L/min	70 L/min	80 L/min					
8 m	8 m	8 m					
35°C	35°C	35°C					
1"	1"	1"					
12,5 Kg. GA=14,0 Kg.	15,0 Kg. PA=16,0 Kg.	15,5 Kg. GA=17,0 Kg.					
45x20x21 GA=45x20x36	45x20x21 PA=45x22x34	45x20x21 GA=45x22x34					

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	KS 801 P/PA CR/CRE	KS 901 P/PA CR/CRE	KS 1101 P/PA CR/CRE
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatorius talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μέγιστο υψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie preplyvu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisa • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	P-PA 6,8 Kg. CR 7,0 Kg. 7,8 Kg.	P-PA 8,5 Kg. CR 9,0 Kg. 9,5 Kg.	P-PA 10,5 Kg. CR 11,0 Kg. 11,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embalaze	P-PA 36x18x20 CR 36x18x28 39x22x28	P-PA 42x21x25 CR 42x25x33 42x25x33	P-PA 42x21x25 CR 42x25x33 42x25x33

KS 800 P/PA CR/CRE	KS 1000 P/PA CR/CRE	KS 1100 P/PA CR/CRE	KS 1300 P/PA CR/CRE					
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz					
800 W	1000 W	1100 W	1300 W					
3,8 A	4,9 A	5,0 A	5,8 A					
10 A	10 A	10 A	10 A					
F	F	F	F					
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 					
12,5 µF	20 µF	20 µF	25 µF					
45 m	46 m	50 m	50 m					
50 L/min	60 L/min	70 L/min	80 L/min					
8 m	8 m	8 m	8 m					
35°C	35°C	35°C	35°C					
1"	1"	1"	1"					
P-PA 10,5 Kg. CR 11,0 Kg. 11,5 Kg.	P-PA 12,0 Kg. CR 12,5 Kg. 13,0 Kg.	P-PA 12,0 Kg. CR 12,5 Kg. 13,0 Kg.	P-PA 12,5 Kg. CR 13,0 Kg. 13,5 Kg.					
P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	P-PA 48x25x33 CR 48x25x33	P-PA 48x25x33 CR 48x25x33					











Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 80 P/PA CR/CRE	CAM 85 P/PA CR/CRE	CAM 88 P/PA CR/CRE
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsström • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatorius talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μέγιστο υψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	P-PA 7,0 Kg. CR 8,0 Kg.	P-PA 8,5 Kg. CR 9,5 Kg.	P-PA 11,0 Kg. CR 12,0 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embaláže	P-PA 36x18x20 CR 36x18x28 39x22x29	P-PA 42x19x23 CR 42x25x33 42x25x33	P-PA 42x19x23 CR 42x25x33 42x25x33



<b>CAM 95</b> P/PA CR/CRE	<b>CAM 98</b> P/PA CR/CRE	<b>CAM 198</b> P/PA CR/CRE	<b>SM 85-3</b> P/PA CR/CRE	<b>SM 88-4</b> P/PA CR/CRE	<b>SM 98-5</b> P/PA CR/CRE			
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz			
1100 W	1300 W	1600 W	900 W	1100 W	1300 W			
5,0 A	5,8 A	7,5 A	4,0 A	5,0 A	5,8 A			
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A			
F	F	F	F	F	F			
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 			
20 µF	25 µF	35 µF	12,5 µF	20 µF	25 µF			
50 m	50 m	60 m	35 m	48 m	60 m			
70 L/min	80 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	100 L/min			
8 m	8 m	8 m	8 m	7 m	7 m			
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C			
1"	1"	1"	1"	1"	1"			
P-PA 12,0 Kg. CR 12,5 Kg. 13,0 Kg.	P-PA 12,5 Kg. CR 13,0 Kg. 13,5 Kg.	P-PA 15,5 Kg. CR 16,0 Kg. 16,5 Kg.	P-PA 8,5 Kg. CR 9,0 Kg. 9,5 Kg.	P-PA 11,0 Kg. CR 11,5 Kg. 12,0 Kg.	P-PA 13,0 Kg. CR 13,5 Kg. 14,0 Kg.			
P-PA 45x21x24 CR 48x25x33 48x25x33	P-PA 45x21x24 CR 48x25x33 48x25x33	P-PA 48x21x25 CR 48x28x32 48x28x32	P-PA 42x19x23 CR 42x25x33 42x25x33	P-PA 42x19x23 CR 42x25x33 42x25x33	P-PA 45x21x24 CR 48x25x33 48x25x33			

<b>Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki</b>	<b>PGC 800</b>	<b>PGC 1100</b>	<b>PGC 1500</b>
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Τάση παροχής • Nätspänning • Nimellisjännite • Tensão de alimenta33o Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	1100 W	1500 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natezenie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A	7,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasè • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatorius talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20 µF	40 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løftehøjde • Μέγιστο ύψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksymalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	40 m	48 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natezenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	70 L/min	150 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna głębookość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksymalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksymalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksymalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχιστο διάμετρο σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó csó min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	10,1 Kg.	17 Kg.	37 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embaláže	L=360 mm B=180 mm H=205 mm	L=455 mm B=200 mm H=255 mm	L=590 mm B=255 mm H=280 mm



<b>PGC 2000</b>	<b>PXC 800</b>	<b>PXC 1100</b>	<b>GXC 800</b>	<b>GXC 1100</b>				
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz				
2000 W	800 W	1100 W	800 W	1100 W				
9,3 A	3,8 A	5,0 A	3,8 A	5,0 A				
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A				
F	F	F	F	F				
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 				
40 µF	12,5 µF	20 µF	12,5 µF	20 µF				
47 m	40 m	45 m	40 m	45 m				
160 L/min	60 L/min	70 L/min	60 L/min	70 L/min				
8 m	8 m	8 m	8 m	8 m				
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C				
1"	1"	1"	1"	1"				
40 Kg.	6,5 Kg.	10,1 Kg.	6,7 Kg.	10,9 Kg.				
L=590 mm B=255 mm H=280 mm	L=360 mm B=180 mm H=205 mm	L=415 mm B=200 mm H=230 mm	L=360 mm B=180 mm H=275 mm	L=410 mm B=225 mm H=300 mm				

<b>Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki</b>	<b>CAM 40 HL</b>	<b>CAM 60 HL</b>	<b>CAM 100 HL</b>
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	800 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateżenie • Сила Тока • Аramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatorius talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élevation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μέγιστο ύψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	44 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateżenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	50 L/min	60 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diâmetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul teviu de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	9 Kg.	10,5 Kg.	15 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embaláže	L=380 mm B=180 mm H=200 mm	L=390 mm B=190 mm H=230 mm	L=450 mm B=200 mm H=210 mm

<b>CAM 80 HL</b> <b>CAM 80 PA HL</b>	<b>CAM 88 HL</b> <b>CAM 88 PA HL</b>							
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz							
800 W	1100 W							
3,8 A	5,0 A							
10 A	10 A							
F	F							
IP 44 	IP 44 							
12,5 µF	20 µF							
42 m	45 m							
50 L/min	70 L/min							
8 m	8 m							
35°C	35°C							
1"	1"							
7,0 Kg. PA=7,2 Kg.	11,0 Kg. PA=11,5 Kg.							
36x18x20 PA=36x18x28	42x19x23 PA=42x25x33							

## 1. Biztonsági előírások

- Az összeállítás és beindítás előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást. Tilos a készüléket használni olyan személyeknek akik nem ismerik alaposan a használati útmutatót (használati utasítást). Tilos a készüléket használni a 16 éven aluli személyeknek is.
- A felhasználó felelősséggel tartozik a készülékért ennek üzemeltetésének környezetében.
- A beindítás előtt győződjünk meg a szükséges elektromos védőrendszer jelenlétéről, akár egy szakember által elvégzett próbával.



**A szivattyú működtetése alatt nem tartózkodhatnak személyek a vízben vagy a szivattyúzni kívánt folyadékban és tilos bármiféle karbantartási munkát végezni.**

A szivattyú csak olyan érintésvédelmileg biztos megszakítóval csatlakoztatható, amelynek max.30mA a névleges nyitófeszültsége és az előírásoknak megfelelő földeléssel van ellátva.

Védelem: minimum 10 Amper

Medencében vagy kerti tóban való felhasználásra nem alkalmas.

Egyéb felhasználást illetően figyelembe kell venni a VDE0100 szabvány 702 részét.

**FIGYELEM: a szivattyún történő ellenőrzések elvégzése esetében előzetesen áramtalanítani kell.**

Az áramellátó kábel cseréjéhez speciális felszerelés szükséges, amelyért a szervízközponthoz kell fordulni.

A szivattyú olyan H07RNF típusú hosszabbítóval működhet, amely megfelel az érvényben lévő szabványoknak és az átmérője nem kisebb 1mm-nél, mint az a DIN 57282 vagy a DIN 57245 szabványokban elő van írva.



- Az elektroszivattyúk zajszintje (folyamatos dbA-ban kifejezve), kisebb vagy egyenlő ( $\leq$ ) mint 70 dbA.
- A szivattyú címkéjén feltüntetett feszültségnek (230 Volt váltakozó áram) meg kell egyeznie a felhasználandó hálózati feszültséggel.
- A felszívandó folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 C°-ot.
- Győződjünk meg arról, hogy a konnektor csatlakozások biztonságos helyen, védve legyenek az áradástól és a nedvességtől.
- Használat előtt ellenőrizzük, hogy a vezeték illetve a konnektor ne legyen megrongálódva.
- Húzzuk ki a csatlakozót a konnektorból mielőtt bármiféle beavatkozást végeznénk a szivattyún.
- Ügyeljünk arra, hogy a szivattyú ne kerüljön közvetlenül víz közelébe.
- A felhasználó felelős a helyi felszerelési és biztonsági előírások betartásáért.
- A felhasználó a szivattyú esetleges hibás működéséből történő beázásokra különböző kiegészítő megoldásokat (vészjelző felszerelése, tartalék szivattyú és hasonlók) kell, hogy alkalmazzon.

- A szivattyú esetleges meghibásodása esetén a javítási munkálatokat kizárólagosan az erre kijelölt márkaszervizekben végeztethetik el. Csak eredeti cserealkatrészeket lehet elvégezni.
- Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a törvényes előírások szerint

### **nem vállalunk felelősséget**

a termékünk által okozott károkért a következő esetekben:

- a) nem megfelelő javítások esetén, amennyiben ez nem az általunk felhatalmazott szakszervízben ment végbe;
- b) vagy a felhasznált cserealkatrészek nem eredeti cserealkatrészek voltak
- c.) vagy a használati utasításban szereplő előírások és útmutatások nem lettek figyelembe véve. Az alkatrészekre ugyanezek érvényesek.

## ELLENÁLLÓKÉPESSÉG

Ebbe a szivattyúba nem vezethető robbanó, égő vagy gyulladó anyag

## 2. Felhasználás

### **FIGYELEM! Alkalmazási terület**

- Zöld területek, házikertek és kertek vízellátására és locsolására
- Kerti szórófejek működtetésére
- Mocsarokból, patakokból, esővíz gyűjtőkből és kutakból szűrőn keresztül való vízkivételhez

### **Megengedett folyadékok**

Fehér víz (lágú víz), esővíz és enyhe lúg szivattyúzására.

**Folyékony dörzsanyagok vagy más agresszív folyadékok károsíthatják vagy megsemmisíthetik a szivattyút.**

### **Használati utasítás**

**A felszívási művelet megrövidítése és a szivattyú, kövek illetve külső kemény anyagok által okozott felesleges megrongálódása elkerülése végett, mindenképpen javasolunk egy megfelelő előszűrő és egy szívó kit használatát, mely egy hajlékony csővel és a végén egy visszafogó szeleppel van ellátva (visszafolyás elzáró).**

## 3. Üzembehelyezés előtt

Az Ön öntözésre szolgáló szivattyúja önfelszívó. Az első üzembehelyezést megelőzően a szivattyút fel kell tölteni folyadékkal a nyomó csövezeteken keresztül mindaddig amíg a folyadék ki nem folyik.

### **A szívó csövezeték**

- Szereljük fel a vizet felszívó csövet felmenő irányba a szivattyúra. A felszívó csövet tilos a szivattyúnál nagyobb magasságba felszerelni (levegő buborékok keletkezése a felszívó csőben).
- A felszívó és nyomó csöveket oly módon kell felszerelni, hogy ezek semmiféle mechanikus nyomást ne fejtsenek ki a szivattyúra.
- A szívó szelepnek legalább 30 cm-rel az alsó vízszint alatt

kell lennie.

- A nem hermetikusan zárt szivó csövezeteknek levegőt szívniuk be, akadályozva ezzel a víz felszívását.

#### A nyomó csövezetek

A felszívás fázisában a nyomó csövezetekben elhelyezett fékező szervek (locsolófejek, szelepek, stb.) teljesen nyitva kell hogy legyenek, hogy a szivócsőben lévő levegő szabadon áramolhasson ki.

## 4. Karbantartási útmutató

Az öntözésre szolgáló vízszivattyú kevés karbantartási munkát igényel.

Ha a szivattyú eldugul mindenképp először kell ezt öblíteni. Ha a filterek nem megfelelő funkciója vagy/és ennek teljes hiánya okozná az eldugulást, újból szereljük szét a hidraulikus részt, öblítsük jól át belülről majd állítsuk ismét össze figyelmesen, visszahelyezve a filtereket megfelelő módon majd indítsuk be.

- Fagyveszély esetén a szivattyút teljesen ki kell üríteni.
- Ha hosszabb ideig nem használjuk a szivattyút, például a téli időszakban, ajánlatos a szivattyút vízzel jól átöblíteni, teljesen kiüríteni és száraz helyre tenni.

- Mielőtt újból beindítanánk, ellenőrizzük, hogy a szivattyú működjön szabadon, ennek be illetve kikapcsolásával.
- Töltsük fel ismét a szivattyút folyadékkal, majd készítsük elő a beindításra.

### FIGYELEM!

A szivattyút, hogy szivni tudjon, mindig fel kell tölteni csordulásig folyadékkal!

**Figyelem: a szivattyút szárazon üzemeltetni nem szabad.**

**A gyártó garanciája nem terjed ki a szárazon történő üzemeltetésből eredő meghibásodásokra.**

**Ellenőrizzük a szivattyú hermetikusságát: a nem hermetikusan zárt csövezetek a levegő felszívásával akadályozza a szivattyú tökéletes működését.**

## 5. Hibameghatározási táblázat

Hiba	Okok	Megoldások
<b>A motor nem indul be</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nincs hálózati feszültség</li> <li>• A szivattyú forgó el van akadva</li> <li>• A hőkioldó nincs bekapcsolva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizzük a feszültséget</li> <li>• Szereljük szét a hidraulikus részt és ell., hogy a forgó tud-e szabadon forogni, szereljük össze figyelmesen</li> </ul>
<b>A szivattyú nem szív</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A szivó szelep nincs a vízben</li> <li>• A szivattyú tartályában nincs víz</li> <li>• Levegő a szivócsőben</li> <li>• A szivó szelep nem zár hermetikusan</li> <li>• A szivó szűrő piszkos</li> <li>• A megengedett max. szivás magasság meghaladva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Helyezzük vízbe a szelepet (min. 30 cm)</li> <li>• Töltsük fel a szivattyút vízzel</li> <li>• Ell. a felszívó cső tömítését</li> <li>• Tisztítsuk meg a szivó szelepet</li> <li>• Tisztítsuk meg a szűrőt</li> <li>• Ell. a szivás magasságát</li> </ul>
<b>Nem megfelelő Teljesítmény</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A szivás magassága túl nagy</li> <li>• A szivó szűrő piszkos</li> <li>• A vízszint gyorsan csökken</li> <li>• A szivás teljesítmény kicsi idegen anyagok jelenléte miatt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ell. a szivás magasságát</li> <li>• Tisztítsuk meg a szűrőt</li> <li>• Helyezzük alacsonyabb szintre a szivó szelepet</li> <li>• Tisztítsuk meg a szivattyút és cseréljük ki az elhasznált részeket</li> </ul>
<b>A hőkioldó kikapcsolja a szivattyút</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor túlterhelve</li> <li>• Túl nagy a sűrűdés az idegen anyagok jelenléte miatt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Távolítsuk el az idegen anyagokat. Várjuk meg míg a hőkioldó biztosíték nem csapódik le újból (kb. 20 min.)</li> </ul>

**Amennyiben a hibaelhárítás nem lehetséges, kérjük forduljon a szakszervízükhöz.**

**A szállítás közbeni károk elkerülése érdekében kérjük a szállítást az EREDETI csomagolásban elvégezni.**





# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

<b>TR</b>	<p><b>CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ</b> Kıtaçıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - Ölçülen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - Ölçülen LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Otoklavlar: sınıf 1 - Mod. A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - ölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/İzlenen prosedür: Ek V</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - ölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/İzlenen prosedür: Ek V</li> </ul> <p>Uygulanan harmonik standartlar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>PL</b>	<p><b>Deklaracja zgodności z normami EWG</b> Oświadczam, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LpA mierzony ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklawy: kat. 1 - Moduł A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V</li> </ul> <p>Normy Skoordynowane Stosowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>CZ</b>	<p><b>ES Prohlášení o shodě</b> Prohlášíme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojí požadavky následujících Směrnic:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V.</li> <li>(P2≥2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V.</li> </ul> <p>Normy použité k posouzení shody:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>H</b>	<p><b>Potvrda Evropske Zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama</b> Kijelentjük, hogy az ebben a kézikönyvben tárgyalt termék a következő irányelveknek megfelelően készült:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljáráss szerint: Melléklet V</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljáráss szerint: Melléklet V</li> </ul> <p>Primijenjene su slijedeće uskladene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>RUS</b>	<p><b>Свидетельство о соответствии CE (ЕК)</b> Заявляю, что изделия, упомянуты в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Автоклавы: Кат. 1 - Модуль А)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LWA 84 dBA/гарантированный LWA 85 dBA/Выполненный процесс:Приложение V</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LWA 94 dBA/гарантированный LWA 95 dBA/Выполненный процесс:Приложение V</li> </ul> <p>Примененные гармонизованные нормы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>LT</b>	<p><b>EB atitikties deklaracija</b> Visos prietaiso dalys, išvardytos šiam leidinyje, atitinka šias direktyvas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/sant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas, išmatuotas LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/sant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas, išmatuotas LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Slėginiai rezervuarai: 1 kat. - A forma)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/sant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas, išmatuotas LWA 84 dBA/garantuotas LWA 85 dBA/V priedas</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/sant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas, išmatuotas LWA 94 dBA/garantuotas LWA 95 dBA/V priedas</li> </ul> <p>Taikyti šie harmonizuoti standartai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>EE</b>	<p><b>EC vastavustunnistus</b> Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/arvatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LpA mõõdetud ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/arvatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LpA mõõdetud ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Survepaagid: cat. 1 - Form A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/arvatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sooritatud toimingud: Liide V</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/arvatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sooritatud toimingud: Liide V</li> </ul> <p>Kasutatud standardid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>HR</b>	<p><b>Potvrda Europske zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama.</b> Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax) - LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax) - LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax) - LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljáráss szerint: Melléklet V</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax) - LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljáráss szerint: Melléklet V</li> </ul> <p>Primijenjene su slijedeće uskladene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>RO</b>	<p><b>Declaratie de conformitate CE</b> Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LpA masurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LpA masurat ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hidrofoare: cat. 1 - Mod. A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LWA masurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicata: Anexa V</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LWA masurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicata: Anexa V</li> </ul> <p>Standarde armonizate aplicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>SLO</b>	<p><b>CE izjava o ustreznosti</b> Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LpA izmerjen ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m)</li> <li>• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlačne posode: kat. 1 - Tip A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE (P2&lt;2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritve: Priloga</li> <li>(P2≥2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritve: Priloga</li> </ul> <p>Uporabljeni harmonizirani normativi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>

SPERONI S.p.a.

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data - Date: 01-01-2011

(Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni